

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ      bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法      百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí      yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持      願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sì shí sān  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 四 十 三

chū fēn pì yù pǐn dì shí yī zhī èr  
初 分 譬 喻 品 第 十 一 之 二

「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , guān sì niàn zhù cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 , 觀 四 念 住 常 無 常 相 不 可 得 ,

guān sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
觀 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī cháng wú cháng xiàng bù kě dé ;  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 常 無 常 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān sì niàn zhù lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 四 念 住 樂 苦 相 不 可 得 ，

guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī lè kǔ xiàng bù kě dé ;  
觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 樂 苦 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān sì niàn zhù wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 四 念 住 我 無 我 相 不 可 得 ，

guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ;  
觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 我 無 我 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān sì niàn zhù jìng bú jìng xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 四 念 住 淨 不 淨 相 不 可 得 ，

guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī jìng bú jìng xiàng bù kě dé ;  
觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 淨 不 淨 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān sì niàn zhù kōng bù kōng xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 四 念 住 空 不 空 相 不 可 得 ，

guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī kōng bù kōng xiàng bù kě dé ;  
觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 空 不 空 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān sì niàn zhù wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 四 念 住 無 相 有 相 相 不 可 得 ，

guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ；  
觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 無 相 有 相 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， guān sì niàn zhù wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ，  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 四 念 住 無 願 有 願 相 不 可 得 ，

guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ；  
觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 無 願 有 願 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， guān sì niàn zhù jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ，  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 四 念 住 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，

guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ；  
觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， guān sì niàn zhù yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 四 念 住 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，

guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé 。  
觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 。

shàn xiàn ！ rú shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
善 現 ！ 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù ， wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ，  
有 方 便 善 巧 故 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān kōng xiè tuō mén cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 空 解 脫 門 常 無 常 相 不 可 得 ，

guān wú xiàng , wú yuàn xiè tuō mén cháng wú cháng xiàng bù kě dé ;  
觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 常 無 常 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān kōng xiè tuō mén lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 空 解 脫 門 樂 苦 相 不 可 得 ，

guān wú xiàng , wú yuàn xiè tuō mén lè kǔ xiàng bù kě dé ;  
觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 樂 苦 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān kōng xiè tuō mén wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 空 解 脫 門 我 無 我 相 不 可 得 ，

guān wú xiàng , wú yuàn xiè tuō mén wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ;  
觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 我 無 我 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān kōng xiè tuō mén jìng bú jìng xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 空 解 脫 門 淨 不 淨 相 不 可 得 ，

guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén jìng bú jìng xiàng bù kě dé ；  
觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 淨 不 淨 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， guān kōng xiè tuō mén kōng bù kōng xiàng bù kě dé ，  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 空 解 脫 門 空 不 空 相 不 可 得 ，

guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén kōng bù kōng xiàng bù kě dé ；  
觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 空 不 空 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， guān kōng xiè tuō mén wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ，  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 空 解 脫 門 無 相 有 相 相 不 可 得 ，

guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ；  
觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 無 相 有 相 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， guān kōng xiè tuō mén wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ，  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 空 解 脫 門 無 願 有 願 相 不 可 得 ，

guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ；  
觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 無 願 有 願 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ，  
以 應 一 切 智 智 心 ，

guān kōng xiè tuō mén jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ，  
觀 空 解 脫 門 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，

guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ；  
觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ，  
以 應 一 切 智 智 心 ，

guān kōng xiè tuō mén yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，  
觀 空 解 脫 門 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，

guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé 。  
觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 。

shàn xiàn ! rú shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
善 現 ! 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù ， wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ，  
有 方 便 善 巧 故 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ，  
以 應 一 切 智 智 心 ，

guān bù shī bō luó mì duō cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
觀 布 施 波 羅 蜜 多 常 無 常 相 不 可 得 ,

guān jìng jiè , ān rěn , jīng jìn , jìng lǜ ,  
觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、

bō rě bō luó mì duō cháng wú cháng xiàng bù kě dé ;  
般 若 波 羅 蜜 多 常 無 常 相 不 可 得 ;

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ,  
以 應 一 切 智 智 心 ,

guān bù shī bō luó mì duō lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
觀 布 施 波 羅 蜜 多 樂 苦 相 不 可 得 ,

guān jìng jiè , ān rěn , jīng jìn , jìng lǜ ,  
觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、

bō rě bō luó mì duō lè kǔ xiàng bù kě dé ;  
般 若 波 羅 蜜 多 樂 苦 相 不 可 得 ;

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ,  
以 應 一 切 智 智 心 ,

guān bù shī bō luó mì duō wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ,  
觀 布 施 波 羅 蜜 多 我 無 我 相 不 可 得 ,

guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、  
觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、  
bō rě bō luó mì duō wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ；  
般 若 波 羅 蜜 多 我 無 我 相 不 可 得 ；  
yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ，  
以 應 一 切 智 智 心 ，  
guān bù shī bō luó mì duō jìng bú jìng xiàng bù kě dé ，  
觀 布 施 波 羅 蜜 多 淨 不 淨 相 不 可 得 ，  
guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、  
觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、  
bō rě bō luó mì duō jìng bú jìng xiàng bù kě dé ；  
般 若 波 羅 蜜 多 淨 不 淨 相 不 可 得 ；  
yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ，  
以 應 一 切 智 智 心 ，  
guān bù shī bō luó mì duō kōng bù kōng xiàng bù kě dé ，  
觀 布 施 波 羅 蜜 多 空 不 空 相 不 可 得 ，  
guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、  
觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、



bō rě bō luó mì duō kōng bù kōng xiàng bù kě dé ；  
般 若 波 羅 蜜 多 空 不 空 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ，  
以 應 一 切 智 智 心 ，

guān bù shī bō luó mì duō wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ；  
觀 布 施 波 羅 蜜 多 無 相 有 相 相 不 可 得 ；

guān jìng jiè ān rěn jīng jìn jìng lǜ ；  
觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、

bō rě bō luó mì duō wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ；  
般 若 波 羅 蜜 多 無 相 有 相 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ，  
以 應 一 切 智 智 心 ，

guān bù shī bō luó mì duō wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ；  
觀 布 施 波 羅 蜜 多 無 願 有 願 相 不 可 得 ；

guān jìng jiè ān rěn jīng jìn jìng lǜ ；  
觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、

bō rě bō luó mì duō wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ；  
般 若 波 羅 蜜 多 無 願 有 願 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn ,  
以 應 一 切 智 智 心 ，  
guān bù shī bō luó mì duō jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ,  
觀 布 施 波 羅 蜜 多 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，

guān jìng jiè ān rěn jīng jìn jìng lǜ ,  
觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、  
bō rě bō luó mì duō jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ;  
般 若 波 羅 蜜 多 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn ,  
以 應 一 切 智 智 心 ，  
guān bù shī bō luó mì duō yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
觀 布 施 波 羅 蜜 多 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，

guān jìng jiè ān rěn jīng jìn jìng lǜ ,  
觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、  
bō rě bō luó mì duō yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé 。  
般 若 波 羅 蜜 多 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 。

shàn xiàn ! rú shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ! 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
有 方 便 善 巧 故 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , guān wǔ yǎn cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 五 眼 常 無 常 相 不 可 得 ，

guān liù shén tōng cháng wú cháng xiàng bù kě dé ;  
觀 六 神 通 常 無 常 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , guān wǔ yǎn lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 五 眼 樂 苦 相 不 可 得 ，

guān liù shén tōng lè kǔ xiàng bù kě dé ;  
觀 六 神 通 樂 苦 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn , guān wǔ yǎn wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 五 眼 我 無 我 相 不 可 得 ，

guān liù shén tōng wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ;  
觀 六 神 通 我 無 我 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān wǔ yǎn jìng bú jìng xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 五 眼 淨 不 淨 相 不 可 得 ，

guān liù shén tōng jìng bú jìng xiàng bù kě dé ;  
觀 六 神 通 淨 不 淨 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān wǔ yǎn kōng bù kōng xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 五 眼 空 不 空 相 不 可 得 ，

guān liù shén tōng kōng bù kōng xiàng bù kě dé ;  
觀 六 神 通 空 不 空 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān wǔ yǎn wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 五 眼 無 相 有 相 相 不 可 得 ，

guān liù shén tōng wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ;  
觀 六 神 通 無 相 有 相 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān wǔ yǎn wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 五 眼 無 願 有 願 相 不 可 得 ，

guān liù shén tōng wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ;  
觀 六 神 通 無 願 有 願 相 不 可 得 ；

yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn , guān wǔ yǎn jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ,  
以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 五 眼 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，

guān liù shén tōng jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ；  
 觀 六 神 通 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， guān wǔ yǎn yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，  
 以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 五 眼 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，

guān liù shén tōng yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé 。  
 觀 六 神 通 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 。

shàn xiàn ！ rú shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
 善 現 ！ 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù ， wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ，  
 有 方 便 善 巧 故 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
 其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 shàn xiàn ！ ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ， guān fó shí lì cháng wú cháng xiàng bù kě dé ，  
 以 應 一 切 智 智 心 ， 觀 佛 十 力 常 無 常 相 不 可 得 ，

guān sì wú suǒ wèi ˊ sì wú ài jiě ˊ dà cí ˊ dà bēi ˊ  
 觀 四 無 所 畏 ˊ 四 無 礙 解 ˊ 大 慈 ˊ 大 悲 ˊ

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、 yí qiè zhì 、  
dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì cháng wú cháng xiàng bù kě dé ；  
yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ‘ guān fó shí lì lè kǔ xiàng bù kě dé ‘  
guān sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì lè kǔ xiàng bù kě dé ；  
yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ‘ guān fó shí lì wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ‘  
guān sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ；  
yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ‘ guān fó shí lì jìng bú jìng xiàng bù kě dé ‘  
guān sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì jìng bú jìng xiàng bù kě dé ；  
yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ‘ guān fó shí lì kōng bù kōng xiàng bù kě dé ‘

guān sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì kōng bù kōng xiàng bù kě dé ；  
觀 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 空 不 空 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ʼ guān fó shí lì wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ʼ  
以 應 一 切 智 智 心 ʼ 觀 佛 十 力 無 相 有 相 相 不 可 得 ʼ

guān sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ；  
觀 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 無 相 有 相 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ʼ guān fó shí lì wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ʼ  
以 應 一 切 智 智 心 ʼ 觀 佛 十 力 無 願 有 願 相 不 可 得 ʼ

guān sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ；  
觀 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 無 願 有 願 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ʼ guān fó shí lì jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ʼ  
以 應 一 切 智 智 心 ʼ 觀 佛 十 力 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ʼ

guān sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ；  
觀 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；

yǐ yìng yí qiè zhì zhì xīn ʼ guān fó shí lì yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ʼ  
以 應 一 切 智 智 心 ʼ 觀 佛 十 力 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ʼ

guān sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé 。

shàn xiàn ! rú shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ！ 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
有 方 便 善 巧 故 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 fù cì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà zuò cǐ guān shí ,  
復 次 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 作 此 觀 時 ，

fù xīng shì niàn : 『 wǒ dāng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
復 興 是 念 ： 『 我 當 以 無 所 得 為 方 便 ，

wèi zhū yǒu qíng shuō yí qiè fǎ cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
為 諸 有 情 說 一 切 法 常 無 常 相 不 可 得 ，

lè kǔ xiàng bù kě dé , wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ,  
樂 苦 相 不 可 得 ， 我 無 我 相 不 可 得 ，

jìng bú jìng xiàng bù kě dé , kōng bù kōng xiàng bù kě dé ,  
淨 不 淨 相 不 可 得 ， 空 不 空 相 不 可 得 ，

wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé , wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ,  
無 相 有 相 相 不 可 得 ， 無 願 有 願 相 不 可 得 ，



jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé 、 yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé 。 』  
shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
wú suǒ zhuó bù shī bō luó mì duō 。  
rú shì pú sà mó hē sà yóu cǐ bù shī bō luó mì duō ,  
yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
bù yǐ yìng shēng wén 、 dú jué xīn ,  
guān yí qiè fǎ cháng wú cháng xiàng bù kě dé 、 lè kǔ xiàng bù kě dé 、

wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé 、 jìng bú jìng xiàng bù kě dé 、  
 我 無 我 相 不 可 得 、 淨 不 淨 相 不 可 得 、  
 kōng bù kōng xiàng bù kě dé 、 wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé 、  
 空 不 空 相 不 可 得 、 無 相 有 相 相 不 可 得 、  
 wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé 、 jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé 、  
 無 願 有 願 相 不 可 得 、 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 、  
 yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé 、 yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn gù 。  
 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ， 以 無 所 得 為 方 便 故 。  
 shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
 善 現 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 wú suǒ zhuó jìng jiè bō luó mì duō 。  
 無 所 著 淨 戒 波 羅 蜜 多 。  
 rú shì pú sà mó hē sà yóu cǐ jìng jiè bō luó mì duō ，  
 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 淨 戒 波 羅 蜜 多 ，  
 yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù ， wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ，  
 有 方 便 善 巧 故 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
 其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
以 無 所 得 為 方 便 ，

guān yī qiè fǎ cháng wú cháng xiàng bù kě dé 、 lè kǔ xiàng bù kě dé 、  
觀 一 切 法 常 無 常 相 不 可 得 、 樂 苦 相 不 可 得 、

wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé 、 jìng bú jìng xiàng bù kě dé 、  
我 無 我 相 不 可 得 、 淨 不 淨 相 不 可 得 、

kōng bù kōng xiàng bù kě dé 、 wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé 、  
空 不 空 相 不 可 得 、 無 相 有 相 相 不 可 得 、

wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé 、 jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé 、  
無 願 有 願 相 不 可 得 、 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 、

yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé 、 néng yú shì zhōng ān rěn yù lè 。  
遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ， 能 於 是 中 安 忍 欲 樂 。

shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wú suǒ zhuó ān rěn bō luó mì duō 。  
無 所 著 安 忍 波 羅 蜜 多 。

rú shì pú sà mó hē sà yóu cǐ ān rěn bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 安 忍 波 羅 蜜 多 ，  
yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
有 方 便 善 巧 故 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
yǐ yīng yí qiè zhì zhì xīn ,  
以 應 一 切 智 智 心 ，  
guān yí qiè fǎ cháng wú cháng xiàng bù kě dé , lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
觀 一 切 法 常 無 常 相 不 可 得 、 樂 苦 相 不 可 得 、  
wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé , jìng bú jìng xiàng bù kě dé ,  
我 無 我 相 不 可 得 、 淨 不 淨 相 不 可 得 、  
kōng bù kōng xiàng bù kě dé , wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ,  
空 不 空 相 不 可 得 、 無 相 有 相 相 不 可 得 、  
wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé , jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ,  
無 願 有 願 相 不 可 得 、 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 、

yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé , suī yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ， 雖 以 無 所 得 為 方 便 ，

ér cháng bù shě yí qiè zhì zhì xiāng yīng zuò yì 。  
而 常 不 捨 一 切 智 智 相 應 作 意 。

shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wú suǒ zhuó jīng jìn bō luó mì duō 。  
無 所 著 精 進 波 羅 蜜 多 。

rú shì pú sà mó hē sà yóu cǐ jīng jìn bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 精 進 波 羅 蜜 多 ，

yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
有 方 便 善 巧 故 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yǐ yīng shēng wén 、 dú jué xīn ,  
不 以 應 聲 聞 、 獨 覺 心 ，

guān yí qiè fǎ cháng wú cháng xiàng bù kě dé 、 lè kǔ xiàng bù kě dé 、  
 觀 一 切 法 常 無 常 相 不 可 得 、 樂 苦 相 不 可 得 、  
 wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé 、 jìng bú jìng xiàng bù kě dé 、  
 我 無 我 相 不 可 得 、 淨 不 淨 相 不 可 得 、  
 kōng bù kōng xiàng bù kě dé 、 wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé 、  
 空 不 空 相 不 可 得 、 無 相 有 相 相 不 可 得 、  
 wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé 、 jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé 、  
 無 願 有 願 相 不 可 得 、 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 、  
 yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé 、 yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn gù 、  
 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 、 以 無 所 得 為 方 便 故 、  
 yú zhōng bù qǐ yìng shēng wén 、 dú jué xīn jí yú féi shàn xīn ér wéi sàn dòng 。  
 於 中 不 起 應 聲 聞 、 獨 覺 心 及 餘 非 善 心 而 為 散 動 。  
 shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí 、  
 善 現 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 、  
 wú suǒ zhuó jìng lǜ bō luó mì duō 。  
 無 所 著 靜 慮 波 羅 蜜 多 。  
 rú shì pú sà mó hē sà yóu cǐ jìng lǜ bō luó mì duō 、  
 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 靜 慮 波 羅 蜜 多 、

yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
有 方 便 善 巧 故 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。  
「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
zuò rú shì guān : 『 fēi kōng sè gù sè kōng ,  
作 如 是 觀 : 『 非 空 色 故 色 空 ，  
sè jí shì kōng , kōng jí shì sè , shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì yì fù rú shì 。  
色 即 是 空 ， 空 即 是 色 ， 受 、 想 、 行 、 識 亦 復 如 是 。  
fēi kōng yǎn chù gù yǎn chù kōng , yǎn chù jí shì kōng , kōng jí shì yǎn chù ,  
非 空 眼 處 故 眼 處 空 ， 眼 處 即 是 空 ， 空 即 是 眼 處 ，  
ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù yì fù rú shì 。  
耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 亦 復 如 是 。  
fēi kōng sè chù gù sè chù kōng , sè chù jí shì kōng , kōng jí shì sè chù ,  
非 空 色 處 故 色 處 空 ， 色 處 即 是 空 ， 空 即 是 色 處 ，  
shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù yì fù rú shì 。  
聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 亦 復 如 是 。

fēi kōng yǎn jiè gù yǎn jiè kōng , yǎn jiè jí shì kōng , kōng jí shì yǎn jiè ,

sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。

fēi kōng ěr jiè gù ěr jiè kōng , ěr jiè jí shì kōng , kōng jí shì ěr jiè ,

shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、

ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。

fēi kōng bí jiè gù bí jiè kōng , bí jiè jí shì kōng , kōng jí shì bí jiè ,

xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù 、

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。



fēi kōng shé jiè gù shé jiè kōng , shé jiè jí shì kōng , kōng jí shì shé jiè ,  
非 空 舌 界 故 舌 界 空 ， 舌 界 即 是 空 ， 空 即 是 舌 界 ，

wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 復 如 是 。

fēi kōng shēn jiè gù shēn jiè kōng , shēn jiè jí shì kōng , kōng jí shì shēn jiè ,  
非 空 身 界 故 身 界 空 ， 身 界 即 是 空 ， 空 即 是 身 界 ，

chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 復 如 是 。

fēi kōng yì jiè gù yì jiè kōng , yì jiè jí shì kōng , kōng jí shì yì jiè ,  
非 空 意 界 故 意 界 空 ， 意 界 即 是 空 ， 空 即 是 意 界 ，

fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 復 如 是 。

fēi kōng dì jiè gù dì jiè kōng , dì jiè jí shì kōng , kōng jí shì dì jiè ,

shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè yì fù rú shì 。

fēi kōng kǔ shèng dì gù , kǔ shèng dì kōng ,

kǔ shèng dì jí shì kōng , kōng jí shì kǔ shèng dì ,

jí 、 miè 、 dào shèng dì yì fù rú shì 。

fēi kōng wú míng gù wú míng kōng , wú míng jí shì kōng , kōng jí shì wú míng ,

xíng 、 shì míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、

shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo yì fù rú shì 。

fēi kōng sì jìng lù gù sì jìng lù kōng ,

sì jìng lǜ jí shì kōng , kōng jí shì sì jìng lǜ ,  
四 靜 慮 即 是 空 ， 空 即 是 四 靜 慮 ，

sì wú liàng 、 sì wú sè dìng yì fù rú shì 。  
四 無 量 、 四 無 色 定 亦 復 如 是 。

fēi kōng sì niàn zhù gù sì niàn zhù kōng ,  
非 空 四 念 住 故 四 念 住 空 ，

sì niàn zhù jí shì kōng , kōng jí shì sì niàn zhù ,  
四 念 住 即 是 空 ， 空 即 是 四 念 住 ，

sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī yì fù rú shì 。  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 亦 復 如 是 。

fēi kōng kōng xiè tuō mén gù kōng xiè tuō mén kōng ,  
非 空 空 解 脫 門 故 空 解 脫 門 空 ，

kōng xiè tuō mén jí shì kōng , kōng jí shì kōng xiè tuō mén ,  
空 解 脫 門 即 是 空 ， 空 即 是 空 解 脫 門 ，

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén yì fù rú shì 。  
無 相 、 無 願 解 脫 門 亦 復 如 是 。

fēi kōng bù shī bō luó mì duō gù bù shī bō luó mì duō kōng ,  
 非 空 布 施 波 羅 蜜 多 故 布 施 波 羅 蜜 多 空 ，  
 bù shī bō luó mì duō jí shì kōng , kōng jí shì bù shī bō luó mì duō ,  
 布 施 波 羅 蜜 多 即 是 空 ， 空 即 是 布 施 波 羅 蜜 多 ，  
 jìng jiè ān rěn jīng jìn jìng lǜ ,  
 淨 戒 安 忍 精 進 靜 慮 ，  
 bō rě bō luó mì duō yì fù rú shì 。  
 般 若 波 羅 蜜 多 亦 復 如 是 。  
 fēi kōng wǔ yǎn gù wǔ yǎn kōng , wǔ yǎn jí shì kōng , kōng jí shì wǔ yǎn ,  
 非 空 五 眼 故 五 眼 空 ， 五 眼 即 是 空 ， 空 即 是 五 眼 ，  
 liù shén tōng yì fù rú shì 。 fēi kōng fó shí lì gù fó shí lì kōng ,  
 六 神 通 亦 復 如 是 。 非 空 佛 十 力 故 佛 十 力 空 ，  
 fó shí lì jí shì kōng , kōng jí shì fó shí lì ,  
 佛 十 力 即 是 空 ， 空 即 是 佛 十 力 ，  
 sì wú suǒ wèi , sì wú ài jiě , dà cí , dà bēi , dà xǐ , dà shě ,  
 四 無 所 畏 ， 四 無 礙 解 ， 大 慈 ， 大 悲 ， 大 喜 ， 大 捨 ，  
 shí bā fó bú gòng fǎ , yī qiè zhì , dào xiàng zhì ,  
 十 八 佛 不 共 法 ， 一 切 智 ， 道 相 智 ，

yí qiè xiàng zhì yì fù rú shì 。 』  
一 切 相 智 亦 復 如 是 。

shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wú suǒ zhuó bō rě bō luó mì duō 。  
無 所 著 般 若 波 羅 蜜 多 。

rú shì pú sà mó hē sà yóu cǐ bō rě bō luó mì duō ，  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 般 若 波 羅 蜜 多 ，

yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù ， wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ，  
有 方 便 善 巧 故 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。 』  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

ěr shí ， shàn xiàn bái fó yán yán ；  
爾 時 ， 善 現 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
世 尊 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wéi zhū shàn yǒu zhī suǒ shè shòu ， wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ，  
為 諸 善 友 之 所 攝 受 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù ? 」  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 ？ 。

fó gào shàn xiàn : 「 zhū pú sà mó hē sà shàn yǒu zhě ,  
佛 告 善 現 ； 「 諸 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 者 ，

wèi ruò néng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , shuō sè cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
謂 若 能 以 無 所 得 為 方 便 ， 說 色 常 無 常 相 不 可 得 ，

shuō shòu xiǎng xíng shì cháng wú cháng xiàng bù kě dé ;  
說 受 、 想 、 行 、 識 常 無 常 相 不 可 得 ；

shuō sè lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
說 色 樂 苦 相 不 可 得 ，

shuō shòu xiǎng xíng shì lè kǔ xiàng bù kě dé ;  
說 受 、 想 、 行 、 識 樂 苦 相 不 可 得 ；

shuō sè wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ,  
說 色 我 無 我 相 不 可 得 ，

shuō shòu xiǎng xíng shì wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ;  
說 受 、 想 、 行 、 識 我 無 我 相 不 可 得 ；

shuō sè jìng bú jìng xiàng bù kě dé ,  
說 色 淨 不 淨 相 不 可 得 ，

shuō shòu xiǎng xíng shì jìng bú jìng xiàng bù kě dé ;  
說 受 、 想 、 行 、 識 淨 不 淨 相 不 可 得 ；

shuō sè kōng bù kōng xiàng bù kě dé ,  
說 色 空 不 空 相 不 可 得 ，

shuō shòu xiǎng xíng shì kōng bù kōng xiàng bù kě dé ;  
說 受 、 想 、 行 、 識 空 不 空 相 不 可 得 ；

shuō sè wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ,  
說 色 無 相 有 相 相 不 可 得 ，

shuō shòu xiǎng xíng shì wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ;  
說 受 、 想 、 行 、 識 無 相 有 相 相 不 可 得 ；

shuō sè wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ,  
說 色 無 願 有 願 相 不 可 得 ，

shuō shòu xiǎng xíng shì wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ;  
說 受 、 想 、 行 、 識 無 願 有 願 相 不 可 得 ；

shuō sè jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ,  
說 色 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，

shuō shòu xiǎng xíng shì jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ;  
說 受 、 想 、 行 、 識 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；

shuō sè yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
 說 色 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，  
 shuō shòu xiǎng xíng shì yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
 說 受 、 想 、 行 、 識 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，  
 jí quàn yī cǐ fǎ qín xiū shàn gēn , bú lìng huí xiàng shēng wén , dú jué ,  
 及 勸 依 此 法 勤 修 善 根 ， 不 令 迴 向 聲 聞 、 獨 覺 ，  
 wéi lìng zhèng dé yī qiè zhì zhì 。 shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà shàn yǒu 。  
 唯 令 證 得 一 切 智 智 。 善 現 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 。  
 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 wéi cǐ shàn yǒu zhī suǒ shè shòu , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
 為 此 善 友 之 所 攝 受 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
 其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。  
 「 fù cì , shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà shàn yǒu zhě ,  
 復 次 ， 善 現 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 者 ，  
 wèi ruò néng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , shuō yǎn chù cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
 謂 若 能 以 無 所 得 為 方 便 ， 說 眼 處 常 無 常 相 不 可 得 ，



shuō ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù cháng wú cháng xiàng bù kě dé ；  
說 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 常 無 常 相 不 可 得 ；

shuō yǎn chù lè kǔ xiàng bù kě dé ，  
說 眼 處 樂 苦 相 不 可 得 ，

shuō ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù lè kǔ xiàng bù kě dé ；  
說 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 樂 苦 相 不 可 得 ；

shuō yǎn chù wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ，  
說 眼 處 我 無 我 相 不 可 得 ，

shuō ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ；  
說 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 我 無 我 相 不 可 得 ；

shuō yǎn chù jìng bú jìng xiàng bù kě dé ，  
說 眼 處 淨 不 淨 相 不 可 得 ，

shuō ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù jìng bú jìng xiàng bù kě dé ；  
說 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 淨 不 淨 相 不 可 得 ；

shuō yǎn chù kōng bù kōng xiàng bù kě dé ，  
說 眼 處 空 不 空 相 不 可 得 ，

shuō ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù kōng bù kōng xiàng bù kě dé ；  
說 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 空 不 空 相 不 可 得 ；

shuō yǎn chù wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ,  
 說 眼 處 無 相 有 相 相 不 可 得 ,  
 shuō ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ;  
 說 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 無 相 有 相 相 不 可 得 ;  
 shuō yǎn chù wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ,  
 說 眼 處 無 願 有 願 相 不 可 得 ,  
 shuō ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ;  
 說 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 無 願 有 願 相 不 可 得 ;  
 shuō yǎn chù jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ,  
 說 眼 處 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ,  
 shuō ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ;  
 說 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ;  
 shuō yǎn chù yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
 說 眼 處 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ,  
 shuō ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
 說 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ,  
 jí quàn yī cǐ fǎ qín xiū shàn gēn , bú lìng huí xiàng shēng wén 、 dú jué ,  
 及 勸 依 此 法 勤 修 善 根 , 不 令 迴 向 聲 聞 、 獨 覺 ,

wéi líng zhèng dé yí qiè zhì zhì 。 shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà shàn yǒu 。  
唯 令 證 得 一 切 智 智 。 善 現 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 。

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wéi cǐ shàn yǒu zhī suǒ shè shòu , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
為 此 善 友 之 所 攝 受 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 fù cì , shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà shàn yǒu zhě ,  
復 次 ， 善 現 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 者 ，

wèi ruò néng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , shuō sè chù cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
謂 若 能 以 無 所 得 為 方 便 ， 說 色 處 常 無 常 相 不 可 得 ，

shuō shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù cháng wú cháng xiàng bù kě dé ；  
說 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 常 無 常 相 不 可 得 ；

shuō sè chù lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
說 色 處 樂 苦 相 不 可 得 ，

shuō shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù lè kǔ xiàng bù kě dé ；  
說 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 樂 苦 相 不 可 得 ；

shuō sè chù wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ,  
說 色 處 我 無 我 相 不 可 得 ,  
shuō shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ;  
說 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 我 無 我 相 不 可 得 ;  
shuō sè chù jìng bú jìng xiàng bù kě dé ,  
說 色 處 淨 不 淨 相 不 可 得 ,  
shuō shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù jìng bú jìng xiàng bù kě dé ;  
說 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 淨 不 淨 相 不 可 得 ;  
shuō sè chù kōng bù kōng xiàng bù kě dé ,  
說 色 處 空 不 空 相 不 可 得 ,  
shuō shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù kōng bù kōng xiàng bù kě dé ;  
說 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 空 不 空 相 不 可 得 ;  
shuō sè chù wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ,  
說 色 處 無 相 有 相 相 不 可 得 ,  
shuō shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ;  
說 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 無 相 有 相 相 不 可 得 ;  
shuō sè chù wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ,  
說 色 處 無 願 有 願 相 不 可 得 ,

shuō shēng xiāng wèi chù fǎ chù wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ;  
說 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 無 願 有 願 相 不 可 得 ；

shuō sè chù jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ,  
說 色 處 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，

shuō shēng xiāng wèi chù fǎ chù jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ;  
說 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；

shuō sè chù yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
說 色 處 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，

shuō shēng xiāng wèi chù fǎ chù yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
說 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，

jí quàn yī cǐ fǎ qín xiū shàn gēn , bú lìng huí xiàng shēng wén , dú jué ,  
及 勸 依 此 法 勤 修 善 根 ， 不 令 迴 向 聲 聞 、 獨 覺 ，

wéi lìng zhèng dé yī qiè zhì zhì 。 shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà shàn yǒu 。  
唯 令 證 得 一 切 智 智 。 善 現 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 。

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wéi cǐ shàn yǒu zhī suǒ shè shòu , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
為 此 善 友 之 所 攝 受 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 fù cì , shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà shàn yǒu zhě ,  
復 次 ， 善 現 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 者 ，

wèi ruò néng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , shuō yǎn jiè cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
謂 若 能 以 無 所 得 為 方 便 ， 說 眼 界 常 無 常 相 不 可 得 ，

shuō sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
說 色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng xiàng bù kě dé ;  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 相 不 可 得 ；

shuō yǎn jiè lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
說 眼 界 樂 苦 相 不 可 得 ，

shuō sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
說 色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ xiàng bù kě dé ;  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 相 不 可 得 ；

shuō yǎn jiè wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ,  
說 眼 界 我 無 我 相 不 可 得 ，

shuō sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ；  
shuō yǎn jiè jìng bú jìng xiàng bù kě dé ，  
shuō sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng xiàng bù kě dé ；  
shuō yǎn jiè kōng bù kōng xiàng bù kě dé ，  
shuō sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bù kōng xiàng bù kě dé ；  
shuō yǎn jiè wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ，

shuō sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ；

shuō yǎn jiè wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ，

shuō sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ；

shuō yǎn jiè jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ，

shuō sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ；

shuō yǎn jiè yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，



shuō sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
 說 色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、  
 yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ,  
 jí quàn yī cǐ fǎ qín xiū shàn gēn , bú lìng huí xiàng shēng wén 、 dú jué ,  
 及 勸 依 此 法 勤 修 善 根 , 不 令 迴 向 聲 聞 、 獨 覺 ,  
 wéi lìng zhèng dé yí qiè zhì zhì 。 shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà shàn yǒu 。  
 唯 令 證 得 一 切 智 智 。 善 現 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 。  
 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,  
 wéi cǐ shàn yǒu zhī suǒ shè shòu , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
 為 此 善 友 之 所 攝 受 , 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ,  
 qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
 其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。  
 「 fù cì , shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà shàn yǒu zhě ,  
 復 次 , 善 現 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 者 ,  
 wèi ruò néng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , shuō ěr jiè cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
 謂 若 能 以 無 所 得 為 方 便 , 說 耳 界 常 無 常 相 不 可 得 ,

shuō shēng jiè ʼ ěr shì jiè jí ěr chù ʼ  
說 聲 界 耳 識 界 及 耳 觸  
ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng xiàng bù kě dé ；  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 相 不 可 得  
shuō ěr jiè lè kǔ xiàng bù kě dé ʼ  
說 耳 界 樂 苦 相 不 可 得  
shuō shēng jiè ʼ ěr shì jiè jí ěr chù ʼ  
說 聲 界 耳 識 界 及 耳 觸  
ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ xiàng bù kě dé ；  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 相 不 可 得  
shuō ěr jiè wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ʼ  
說 耳 界 我 無 我 相 不 可 得  
shuō shēng jiè ʼ ěr shì jiè jí ěr chù ʼ  
說 聲 界 耳 識 界 及 耳 觸  
ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ；  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 相 不 可 得  
shuō ěr jiè jìng bú jìng xiàng bù kě dé ʼ  
說 耳 界 淨 不 淨 相 不 可 得

shuō shēng jiè ʼ ěr shì jiè jí ěr chù ʼ  
說 聲 界 耳 識 界 及 耳 觸  
ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng xiàng bù kě dé ；  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 相 不 可 得  
shuō ěr jiè kōng bù kōng xiàng bù kě dé ʼ  
說 耳 界 空 不 空 相 不 可 得  
shuō shēng jiè ʼ ěr shì jiè jí ěr chù ʼ  
說 聲 界 耳 識 界 及 耳 觸  
ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bù kōng xiàng bù kě dé ；  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 相 不 可 得  
shuō ěr jiè wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ʼ  
說 耳 界 無 相 有 相 相 不 可 得  
shuō shēng jiè ʼ ěr shì jiè jí ěr chù ʼ  
說 聲 界 耳 識 界 及 耳 觸  
ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ；  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 相 不 可 得  
shuō ěr jiè wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ʼ  
說 耳 界 無 願 有 願 相 不 可 得

shuō shēng jiè ʼ ěr shì jiè jí ěr chù ʼ  
說 聲 界 ʼ 耳 識 界 及 耳 觸 ʼ  
ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ；  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 相 不 可 得 ；  
shuō ěr jiè jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ʼ  
說 耳 界 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ʼ  
shuō shēng jiè ʼ ěr shì jiè jí ěr chù ʼ  
說 聲 界 ʼ 耳 識 界 及 耳 觸 ʼ  
ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ；  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；  
shuō ěr jiè yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ʼ  
說 耳 界 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ʼ  
shuō shēng jiè ʼ ěr shì jiè jí ěr chù ʼ  
說 聲 界 ʼ 耳 識 界 及 耳 觸 ʼ  
ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ʼ  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ʼ  
jí quàn yī cǐ fǎ qín xiū shàn gēn ʼ bú lìng huí xiàng shēng wén ʼ dú jué ʼ  
及 勸 依 此 法 勤 修 善 根 ʼ 不 令 迴 向 聲 聞 ʼ 獨 覺 ʼ

wéi líng zhèng dé yí qiè zhì zhì 。 shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà shàn yǒu 。  
唯 令 證 得 一 切 智 智 。 善 現 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 。

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wéi cǐ shàn yǒu zhī suǒ shè shòu , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
為 此 善 友 之 所 攝 受 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 fù cì , shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà shàn yǒu zhě ,  
復 次 ， 善 現 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 者 ，

wèi ruò néng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , shuō bí jiè cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
謂 若 能 以 無 所 得 為 方 便 ， 說 鼻 界 常 無 常 相 不 可 得 ，

shuō xiāng jiè , bí shì jiè jí bí chù ,  
說 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng xiàng bù kě dé ;  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 相 不 可 得 ；

shuō bí jiè lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
說 鼻 界 樂 苦 相 不 可 得 ，

shuō xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù 、  
說 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、  
bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ xiàng bù kě dé ；  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 相 不 可 得 ；

shuō bí jiè wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ，  
說 鼻 界 我 無 我 相 不 可 得 ，

shuō xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù 、  
說 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、  
bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ；  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 相 不 可 得 ；

shuō bí jiè jìng bú jìng xiàng bù kě dé ，  
說 鼻 界 淨 不 淨 相 不 可 得 ，

shuō xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù 、  
說 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、  
bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng xiàng bù kě dé ；  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 相 不 可 得 ；

shuō bí jiè kōng bù kōng xiàng bù kě dé ，  
說 鼻 界 空 不 空 相 不 可 得 ，

shuō xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù 、  
說 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、  
bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bù kōng xiàng bù kě dé ；  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 相 不 可 得 ；  
shuō bí jiè wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ，  
說 鼻 界 無 相 有 相 相 不 可 得 ，  
shuō xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù 、  
說 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、  
bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ；  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 相 不 可 得 ；  
shuō bí jiè wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ，  
說 鼻 界 無 願 有 願 相 不 可 得 ，  
shuō xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù 、  
說 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、  
bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ；  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 相 不 可 得 ；  
shuō bí jiè jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ，  
說 鼻 界 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，

shuō xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù 、  
 說 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、  
 bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ；  
 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；  
 shuō bí jiè yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，  
 說 鼻 界 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，  
 shuō xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù 、  
 說 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、  
 bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，  
 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，  
 jí quàn yī cǐ fǎ qín xiū shàn gēn ， bú lìng huí xiàng shēng wén 、 dú jué ，  
 及 勸 依 此 法 勤 修 善 根 ， 不 令 迴 向 聲 聞 、 獨 覺 ，  
 wéi lìng zhèng dé yī qiè zhì zhì 。 shàn xiàn ！ shì wéi pú sà mó hē sà shàn yǒu 。  
 唯 令 證 得 一 切 智 智 。 善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 。  
 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 wéi cǐ shàn yǒu zhī suǒ shè shòu ， wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ，  
 為 此 善 友 之 所 攝 受 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，



qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 fù cì , shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà shàn yǒu zhě ,  
復 次 ， 善 現 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 者 ，

wèi ruò néng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , shuō shé jiè cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
謂 若 能 以 無 所 得 為 方 便 ， 說 舌 界 常 無 常 相 不 可 得 ，

shuō wèi jiè , shé shì jiè jí shé chù ,  
說 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng xiàng bù kě dé ;  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 相 不 可 得 ；

shuō shé jiè lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
說 舌 界 樂 苦 相 不 可 得 ，

shuō wèi jiè , shé shì jiè jí shé chù ,  
說 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ xiàng bù kě dé ;  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 相 不 可 得 ；

shuō shé jiè wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ,  
說 舌 界 我 無 我 相 不 可 得 ，

shuō wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
說 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、  
shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ；  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 相 不 可 得 ；  
shuō shé jiè jìng bú jìng xiàng bù kě dé ，  
說 舌 界 淨 不 淨 相 不 可 得 ，  
shuō wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
說 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、  
shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng xiàng bù kě dé ；  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 相 不 可 得 ；  
shuō shé jiè kōng bù kōng xiàng bù kě dé ，  
說 舌 界 空 不 空 相 不 可 得 ，  
shuō wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
說 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、  
shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bù kōng xiàng bù kě dé ；  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 相 不 可 得 ；  
shuō shé jiè wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ，  
說 舌 界 無 相 有 相 相 不 可 得 ，

shuō wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
說 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、  
shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ；  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 相 不 可 得 ；  
shuō shé jiè wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ，  
說 舌 界 無 願 有 願 相 不 可 得 ，  
shuō wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
說 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、  
shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ；  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 相 不 可 得 ；  
shuō shé jiè jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ，  
說 舌 界 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，  
shuō wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
說 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、  
shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ；  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；  
shuō shé jiè yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，  
說 舌 界 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，

shuō wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
 說 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、  
 shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，  
 jí quàn yī cǐ fǎ qín xiū shàn gēn , bú lìng huí xiàng shēng wén 、 dú jué ,  
 及 勸 依 此 法 勤 修 善 根 ， 不 令 迴 向 聲 聞 、 獨 覺 ，  
 wéi lìng zhèng dé yī qiè zhì zhì 。 shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà shàn yǒu 。  
 唯 令 證 得 一 切 智 智 。 善 現 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 。  
 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 wéi cǐ shàn yǒu zhī suǒ shè shòu , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
 為 此 善 友 之 所 攝 受 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
 其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。  
 「 fù cì , shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà shàn yǒu zhě ,  
 復 次 ， 善 現 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 者 ，  
 wèi ruò néng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , shuō shēn jiè cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
 謂 若 能 以 無 所 得 為 方 便 ， 說 身 界 常 無 常 相 不 可 得 ，

shuō chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
說 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、  
shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng xiàng bù kě dé ；  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 相 不 可 得 ；  
shuō shēn jiè lè kǔ xiàng bù kě dé ，  
說 身 界 樂 苦 相 不 可 得 ，  
shuō chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
說 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、  
shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ xiàng bù kě dé ；  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 相 不 可 得 ；  
shuō shēn jiè wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ，  
說 身 界 我 無 我 相 不 可 得 ，  
shuō chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
說 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、  
shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ；  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 相 不 可 得 ；  
shuō shēn jiè jìng bú jìng xiàng bù kě dé ，  
說 身 界 淨 不 淨 相 不 可 得 ，

shuō chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
說 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、  
shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng xiàng bù kě dé ；  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 相 不 可 得 ；  
shuō shēn jiè kōng bù kōng xiàng bù kě dé ，  
說 身 界 空 不 空 相 不 可 得 ，  
shuō chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
說 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、  
shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bù kōng xiàng bù kě dé ；  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 相 不 可 得 ；  
shuō shēn jiè wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ，  
說 身 界 無 相 有 相 相 不 可 得 ，  
shuō chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
說 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、  
shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ；  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 相 不 可 得 ；  
shuō shēn jiè wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ，  
說 身 界 無 願 有 願 相 不 可 得 ，

shuō chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
說 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ；  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 相 不 可 得 ；

shuō shēn jiè jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ，  
說 身 界 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，

shuō chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
說 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ；  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；

shuō shēn jiè yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，  
說 身 界 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，

shuō chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
說 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，

jí quàn yī cǐ fǎ qín xiū shàn gēn ， bú lìng huí xiàng shēng wén 、 dú jué ，  
及 勸 依 此 法 勤 修 善 根 ， 不 令 迴 向 聲 聞 、 獨 覺 ，

wéi líng zhèng dé yí qiè zhì zhì 。 shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà shàn yǒu 。  
唯 令 證 得 一 切 智 智 。 善 現 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 。

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wéi cǐ shàn yǒu zhī suǒ shè shòu , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
為 此 善 友 之 所 攝 受 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 fù cì , shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà shàn yǒu zhě ,  
復 次 ， 善 現 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 者 ，

wèi ruò néng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , shuō yì jiè cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
謂 若 能 以 無 所 得 為 方 便 ， 說 意 界 常 無 常 相 不 可 得 ，

shuō fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
說 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng xiàng bù kě dé ;  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 相 不 可 得 ；

shuō yì jiè lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
說 意 界 樂 苦 相 不 可 得 ，



shuō fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
說 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ xiàng bù kě dé ；  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 相 不 可 得 ；

shuō yì jiè wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ，  
說 意 界 我 無 我 相 不 可 得 ，

shuō fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
說 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ；  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 相 不 可 得 ；

shuō yì jiè jìng bú jìng xiàng bù kě dé ，  
說 意 界 淨 不 淨 相 不 可 得 ，

shuō fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
說 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng xiàng bù kě dé ；  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 相 不 可 得 ；

shuō yì jiè kōng bù kōng xiàng bù kě dé ，  
說 意 界 空 不 空 相 不 可 得 ，

shuō fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
說 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、  
yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bù kōng xiàng bù kě dé ；  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 相 不 可 得 ；  
shuō yì jiè wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ，  
說 意 界 無 相 有 相 相 不 可 得 ，  
shuō fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
說 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、  
yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ；  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 相 不 可 得 ；  
shuō yì jiè wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ，  
說 意 界 無 願 有 願 相 不 可 得 ，  
shuō fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
說 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、  
yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ；  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 相 不 可 得 ；  
shuō yì jiè jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ，  
說 意 界 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，

shuō fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
 說 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、  
 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ；  
 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；  
 shuō yì jiè yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，  
 說 意 界 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，  
 shuō fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
 說 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、  
 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，  
 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，  
 jí quàn yī cǐ fǎ qín xiū shàn gēn ， bú lìng huí xiàng shēng wén 、 dú jué ，  
 及 勸 依 此 法 勤 修 善 根 ， 不 令 迴 向 聲 聞 、 獨 覺 ，  
 wéi lìng zhèng dé yī qiè zhì zhì 。 shàn xiàn ！ shì wéi pú sà mó hē sà shàn yǒu 。  
 唯 令 證 得 一 切 智 智 。 善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 。  
 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 wéi cǐ shàn yǒu zhī suǒ shè shòu ， wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ，  
 為 此 善 友 之 所 攝 受 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，

qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。

「 fù cì , shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà shàn yǒu zhě ,  
復 次 ， 善 現 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 者 ，

wèi ruò néng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , shuō dì jiè cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
謂 若 能 以 無 所 得 為 方 便 ， 說 地 界 常 無 常 相 不 可 得 ，

shuō shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè cháng wú cháng xiàng bù kě dé ；  
說 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 常 無 常 相 不 可 得 ；

shuō dì jiè lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
說 地 界 樂 苦 相 不 可 得 ，

shuō shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè lè kǔ xiàng bù kě dé ；  
說 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 樂 苦 相 不 可 得 ；

shuō dì jiè wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ,  
說 地 界 我 無 我 相 不 可 得 ，

shuō shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ；  
說 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 我 無 我 相 不 可 得 ；

shuō dì jiè jìng bú jìng xiàng bù kě dé ,  
說 地 界 淨 不 淨 相 不 可 得 ，

shuō shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè jìng bú jìng xiàng bù kě dé ;  
說 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 淨 不 淨 相 不 可 得 ；

shuō dì jiè kōng bù kōng xiàng bù kě dé ,  
說 地 界 空 不 空 相 不 可 得 ，

shuō shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè kōng bù kōng xiàng bù kě dé ;  
說 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 空 不 空 相 不 可 得 ；

shuō dì jiè wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ,  
說 地 界 無 相 有 相 相 不 可 得 ，

shuō shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ;  
說 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 無 相 有 相 相 不 可 得 ；

shuō dì jiè wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ,  
說 地 界 無 願 有 願 相 不 可 得 ，

shuō shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ;  
說 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 無 願 有 願 相 不 可 得 ；

shuō dì jiè jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ,  
說 地 界 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，

shuō shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ;  
說 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；

shuō dì jiè yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
說 地 界 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，  
shuō shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
說 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，  
jí quàn yī cǐ fǎ qín xiū shàn gēn , bú lìng huí xiàng shēng wén , dú jué ,  
及 勸 依 此 法 勤 修 善 根 ， 不 令 迴 向 聲 聞 、 獨 覺 ，  
wéi lìng zhèng dé yī qiè zhì zhì 。 shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà shàn yǒu 。  
唯 令 證 得 一 切 智 智 。 善 現 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 。  
ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
wéi cǐ shàn yǒu zhī suǒ shè shòu , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
為 此 善 友 之 所 攝 受 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。  
「 fù cì , shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà shàn yǒu zhě ,  
復 次 ， 善 現 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 者 ，  
wèi ruò néng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
謂 若 能 以 無 所 得 為 方 便 ，

shuō kǔ shèng dì cháng wú cháng xiàng bù kě dé ,  
說 苦 聖 諦 常 無 常 相 不 可 得 ,  
shuō jí miè dào shèng dì cháng wú cháng xiàng bù kě dé ;  
說 集 滅 道 聖 諦 常 無 常 相 不 可 得 ;  
shuō kǔ shèng dì lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
說 苦 聖 諦 樂 苦 相 不 可 得 ,  
shuō jí miè dào shèng dì lè kǔ xiàng bù kě dé ;  
說 集 滅 道 聖 諦 樂 苦 相 不 可 得 ;  
shuō kǔ shèng dì wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ,  
說 苦 聖 諦 我 無 我 相 不 可 得 ,  
shuō jí miè dào shèng dì wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ;  
說 集 滅 道 聖 諦 我 無 我 相 不 可 得 ;  
shuō kǔ shèng dì jìng bú jìng xiàng bù kě dé ,  
說 苦 聖 諦 淨 不 淨 相 不 可 得 ,  
shuō jí miè dào shèng dì jìng bú jìng xiàng bù kě dé ;  
說 集 滅 道 聖 諦 淨 不 淨 相 不 可 得 ;  
shuō kǔ shèng dì kōng bù kōng xiàng bù kě dé ,  
說 苦 聖 諦 空 不 空 相 不 可 得 ,

shuō jí miè dào shèng dì kōng bù kōng xiàng bù kě dé ;  
說 集 、 滅 、 道 聖 諦 空 不 空 相 不 可 得 ；

shuō kǔ shèng dì wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ,  
說 苦 聖 諦 無 相 有 相 相 不 可 得 ，

shuō jí miè dào shèng dì wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ;  
說 集 、 滅 、 道 聖 諦 無 相 有 相 相 不 可 得 ；

shuō kǔ shèng dì wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ,  
說 苦 聖 諦 無 願 有 願 相 不 可 得 ，

shuō jí miè dào shèng dì wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ;  
說 集 、 滅 、 道 聖 諦 無 願 有 願 相 不 可 得 ；

shuō kǔ shèng dì jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ,  
說 苦 聖 諦 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，

shuō jí miè dào shèng dì jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ;  
說 集 、 滅 、 道 聖 諦 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；

shuō kǔ shèng dì yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
說 苦 聖 諦 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，

shuō jí miè dào shèng dì yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ,  
說 集 、 滅 、 道 聖 諦 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，



jí 及 quàn 勸 yī 依 cǐ 此 fǎ 法 qín 勤 xiū 修 shàn 善 gēn 根 , bú 不 lìng 令 huí 迴 xiàng 向 shēng 聲 wén 聞 、 dú 獨 jué 覺 ,  
wéi 唯 lìng 令 zhèng 證 dé 得 yí 一 qiè 切 zhì 智 zhì 智 。 shàn 善 xiàn 現 ! shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 shàn 善 yǒu 友 。  
ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shí 時 ,  
wéi 為 cǐ 此 shàn 善 yǒu 友 zhī 之 suǒ 所 shè 攝 shòu 受 , wén 聞 shuō 說 rú 如 shì 是 shèn 甚 shēn 深 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ,  
qí 其 xīn 心 bù 不 jīng 驚 bù 不 kǒng 恐 bú 不 bù 怖 。  
「 fù 復 cì 次 , shàn 善 xiàn 現 ! zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 shàn 善 yǒu 友 zhě 者 ,  
wèi 謂 ruò 若 néng 能 yǐ 以 wú 無 suǒ 所 dé 得 wéi 為 fāng 方 biàn 便 , shuō 說 wú 無 míng 明 cháng 常 wú 無 cháng 常 xiàng 相 bù 不 kě 可 dé 得 ,  
shuō 說 xíng 行 、 shì 識 、 míng 名 sè 色 、 liù 六 chù 處 、 chù 觸 、 shòu 受 、 ài 愛 、 qǔ 取 、 yǒu 有 、  
shēng 生 、 lǎo 老 sǐ 死 chóu 愁 tàn 歎 kǔ 苦 yōu 憂 nǎo 惱 cháng 常 wú 無 cháng 常 xiàng 相 bù 不 kě 可 dé 得 ；

shuō wú míng lè kǔ xiàng bù kě dé ,  
說 無 明 樂 苦 相 不 可 得 ，

shuō xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo lè kǔ xiàng bù kě dé ;  
說 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 樂 苦 相 不 可 得 ；

shuō wú míng wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ,  
說 無 明 我 無 我 相 不 可 得 ，

shuō xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo wǒ wú wǒ xiàng bù kě dé ;  
說 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 我 無 我 相 不 可 得 ；

shuō wú míng jìng bú jìng xiàng bù kě dé ,  
說 無 明 淨 不 淨 相 不 可 得 ，

shuō xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo jìng bú jìng xiàng bù kě dé ;  
說 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 淨 不 淨 相 不 可 得 ；

shuō wú míng kōng bù kōng xiàng bù kě dé ,  
說 無 明 空 不 空 相 不 可 得 ，

shuō xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo kōng bù kōng xiàng bù kě dé ;  
說 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 空 不 空 相 不 可 得 ；

shuō wú míng wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ,  
說 無 明 無 相 有 相 相 不 可 得 ，

shuō xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo wú xiàng yǒu xiàng xiàng bù kě dé ；  
說 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 無 相 有 相 相 不 可 得 ；

shuō wú míng wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ，  
說 無 明 無 願 有 願 相 不 可 得 ，

shuō xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo wú yuàn yǒu yuàn xiàng bù kě dé ；  
說 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 無 願 有 願 相 不 可 得 ；

shuō wú míng jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ，  
說 無 明 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ，

shuō xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo jí jìng bù jí jìng xiàng bù kě dé ；  
說 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 寂 靜 不 寂 靜 相 不 可 得 ；

shuō wú míng yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，  
說 無 明 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，

shuō xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng bù kě dé ，  
說 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 遠 離 不 遠 離 相 不 可 得 ，

jí quàn yī cǐ fǎ qín xiū shàn gēn ， bú lìng huí xiàng shēng wén 、 dú jué ，  
及 勸 依 此 法 勤 修 善 根 ， 不 令 迴 向 聲 聞 、 獨 覺 ，

wéi lìng zhèng dé yī qiè zhì zhì 。 shàn xiàn ！ shì wéi pú sà mó hē sà shàn yǒu 。  
唯 令 證 得 一 切 智 智 。 善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 善 友 。

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 wéi cǐ shàn yǒu zhī suǒ shè shòu , wén shuō rú shì shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,  
 為 此 善 友 之 所 攝 受 ， 聞 說 如 是 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù 。  
 其 心 不 驚 不 恐 不 怖 。  
 dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sì shí sān  
 大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 四 十 三  
 lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝  
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*  
 ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là  
 南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉  
 jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hē hē  
 俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀  
 sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*  
 蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國